

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
10 December 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 21 повестки дня

Роль алмазов в разжигании конфликтов**Письмо Постоянного представителя Южной Африки
при Организации Объединенных Наций от 9 декабря
2003 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи**

Имею честь настоящим препроводить окончательный доклад, представленный Системой сертификации в рамках Кимберлийского процесса. Как Вам известно, в пункте 9 своей резолюции 57/302 от 15 апреля 2003 года Генеральная Ассамблея обратилась к странам, принимающим участие в Системе сертификации в рамках Кимберлийского процесса, с просьбой представить ей на ее пятьдесят восьмой сессии доклад о прогрессе, достигнутом в деле внедрения Системы сертификации необработанных алмазов в рамках Кимберлийского процесса.

В той же резолюции 57/302 Генеральная Ассамблея также постановила включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят восьмой сессии пункт, озаглавленный «Роль алмазов в разжигании конфликтов». Прилагаемый доклад был утвержден на двух пленарных совещаниях по линии Системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса, которые были проведены в Южной Африке. Ожидается, что по завершении процесса перевода этого доклада этот вопрос будет рассмотрен Генеральной Ассамблеей на ее возобновленной пятьдесят восьмой сессии в начале 2004 года.

Прошу распространить доклад Системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса в качестве документа Генеральной Ассамблеи, после чего в сроки, которые предстоит определить, по нему будут проведены прения. Представительство моей страны в качестве покидающего свой пост Председателя вместе с Постоянным представительством Канады при Организации Объединенных Наций в его качестве следующего Председателя Системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса в настоящее время проводит неофициальные консультации по консенсусному проекту резолюции, который предполагается принять сразу же после обсуждения этого вопроса Генеральной Ассамблеей.

Имею честь настоящим препроводить Вам на рассмотрение всеобъемлющий доклад Кимберлийского процесса в целях информирования о том, что сделано в рамках этого процесса (см. приложение).

(Подпись) Думисани Ш. Кумало
Посол, Постоянный представитель

Приложение к письму Постоянного представителя Южной Африки при Организации Объединенных Наций от 9 декабря 2003 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Доклад, представляемый Системой сертификации в рамках Кимберлийского процесса (ССКП) Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций во исполнение резолюции 57/302 Генеральной Ассамблеи от 15 апреля 2003 года

Роль алмазов в разжигании конфликтов: разрыв связи между незаконной торговлей необработанными алмазами и вооруженными конфликтами как вклад в предотвращение и урегулирование конфликтов

Введение

В пункте 9 резолюции 57/302 (2003) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций содержится просьба к Председателю Системы сертификации необработанных алмазов в рамках Кимберлийского процесса (ССКП) представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии доклад о прогрессе, достигнутом во внедрении этой Системы. В резолюции 57/302 отражено также решение Генеральной Ассамблеи включить в предварительную повестку дня ее пятьдесят восьмой сессии пункт, озаглавленный «Роль алмазов в разжигании конфликтов».

Цели Кимберлийского процесса

ССКП является трехсторонним международным форумом по проведению технических переговоров с участием государств, алмазной отрасли и гражданского общества. Это — добровольная система, внедряемая странами, которые добывают необработанные алмазы, и странами, которые торгуют ими. ССКП основана на системе внутреннего контроля и регулируется национальным законодательством. Эта система основана также на добровольной системе самоуправления в рамках отрасли.

При внедрении ССКП на международном уровне по-прежнему преследуются цели, ради которых она была разработана в 2000 году по инициативе алмазодобывающих стран юга Африки, а именно:

- а) прекращение потока необработанных алмазов, используемых повстанцами для финансирования вооруженных конфликтов, которые развязываются в целях свержения законных правительств, и внесение таким образом существенного вклада в укрепление международного мира и безопасности; и
- б) защита законной алмазной торговли, от которой зависит социально-экономическое развитие многих стран.

ССКП стремится к достижению изложенных выше целей путем разработки и внедрения международной системы сертификации необработанных алмазов, основанной главным образом на национальных системах сертификации и минимальных стандартах, согласованных на международном уровне.

Достигнутый прогресс

1. Одновременное внедрение на международном уровне ССКП началось 1 января 2003 года. С учетом проблем с внедрением этой системы, с которыми сталкиваются некоторые страны, период отсрочки действия требований в отношении внедрения ССКП на национальном уровне был продлен до 31 мая 2003 года.
2. 15 мая 2003 года Генеральный совет Всемирной торговой организации принял решение об освобождении тех стран, которые занимаются внедрением ССКП, от взятых обязательств и заявил, что эти страны нуждаются в таком освобождении.
3. 8–15 июня 2003 года в Центральноафриканской Республике находилась обзорная миссия, члены которой доложили, что они удовлетворены способностью страны внедрять ССКП и вместе с этим внесли конструктивные предложения в целях укрепления внутреннего контроля.
4. Эффективно функционируют различные рабочие группы ССКП, которые помогают укреплять механизм внедрения этой Системы. В частности, была утверждена рекомендация в отношении создания механизма коллегиального обзора в целях осуществления контроля за ходом внедрения Системы. За счет сочетания самоотчетности и использования таких форм, как «обзорные поездки» и «обзорные миссии» в страны-участницы этот механизм коллегиального обзора будет способствовать обеспечению того, чтобы все участники эффективно осуществляли положения, касающиеся ССКП.
5. Поощрялось и облегчалось дальнейшее расширение круга участников ССКП, а также общее укрепление этой Системы. В течение 2003 года были успешно решены некоторые административные вопросы и вопросы, связанные с внедрением. Значительно увеличилось число участников ССКП.
6. Южная Африка была Председателем ССКП с момента ее создания в мае 2000 года. 1 января 2004 года на один год председательские функции будут переданы Канаде, после чего на 2005 год они перейдут к Российской Федерации, которая в 2004 году будет заместителем Председателя.

Участие в Кимберлийском процессе

Для изучения документации, представляемой участниками на предмет определения того, отвечают ли они минимальным требованиям Кимберлийского процесса, был учрежден Комитет по вопросам участия. 31 октября 2003 года участниками ССКП, отвечающими минимальным требованиям этой Системы, были признаны следующие государства и региональные организации экономической интеграции:

1. Австралия
2. Ангола
3. Армения
4. Беларусь
5. Болгария
6. Ботсвана
7. Бразилия

8. Венгрия
9. Венесуэла
10. Вьетнам
11. Гайана
12. Гвинея
13. Демократическая Республика Конго
14. Европейское сообщество
15. Зимбабве
16. Израиль
17. Индия
18. Канада
19. Китай
20. Конго
21. Кот-д'Ивуар
22. Лаосская Народно-Демократическая Республика
23. Лесото
24. Ливан
25. Маврикий
26. Малайзия
27. Намибия
28. Объединенная Республика Танзания
29. Объединенные Арабские Эмираты
30. Польша
31. Республика Корея
32. Российская Федерация
33. Румыния
34. Словения
35. Соединенные Штаты Америки
36. Сьерра-Леоне
37. Таиланд
38. Того
39. Украина
40. Хорватия
41. Центральноафриканская Республика
42. Швейцария
43. Шри-Ланка
44. Южная Африка
45. Япония

Кроме того, было сочтено, что образование, осуществляющее торговлю необработанными алмазами и известное как Китайский Тайвань, также отвечает минимальным требованиям ССКП, и с 10 мая 2003 года оно начало внедрение этой Системы в контексте продолжающихся консультаций по вопросу об определении терминов «участник» и «наблюдатель».

О своем намерении в ближайшем будущем стать участниками ССКП заявили некоторые другие государства, которые находятся в процессе представления соответствующей документации в Комитет по вопросам участия.

Активное участие в ССКП по-прежнему принимают организованная алмазная отрасль, представляемая Всемирным советом по алмазам, и организации гражданского общества, которые участвуют в пленарных совещаниях в качестве наблюдателей.

Проведенные совещания

С момента принятия резолюции 57/302 Генеральной Ассамблеи Южная Африка в качестве Председателя провела два успешных пленарных совещания ССКП:

в Йоханнесбурге, Южная Африка, с 28 по 30 апреля 2003 года; и

в Сан-Сити, Южная Африка, с 29 по 31 октября 2003 года.

Совместные коммюнике, в которых изложен ход работы и решения, принятые в Йоханнесбурге и Сан-Сити, приводятся в приложениях 1 и 2, соответственно.

Вывод

Кимберлийский процесс продолжает пользоваться широкой и растущей поддержкой и сейчас представляет все крупные страны, занимающиеся добычей, торговлей и обработкой алмазов. Тем государствам, которые пока не отвечают минимальным требованиям, предъявляемым к участникам ССКП, настоятельно рекомендуется продолжать их усилия к тому, чтобы выполнить эти требования. Всестороннее внедрение на международном уровне ССКП поможет выявлять и предотвращать торговлю алмазами из зон конфликтов. В качестве покидающего свой пост Председателя Южная Африка хотела бы выразить свою признательность и благодарность всем представителям, участвующим в ССКП, будь то участники, кандидаты или наблюдатели, за их сохраняющуюся решимость пресечь торговлю алмазами из зон конфликтов.

Есть надежда, что Организация Объединенных Наций будет и впредь поддерживать внедрение ССКП. Сама ССКП способствует обеспечению эффективного осуществления соответствующих резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, касающихся торговли алмазами из зон конфликтов. Тем самым ССКП вносит ценный вклад в укрепление международного мира и безопасности. Прогресс, достигнутый на сегодняшний день в деле внедрения на международном уровне ССКП, свидетельствует о том, что может быть достигнуто на международной арене, особенно когда речь идет о таком уникальном партнерстве между правительствами, алмазной отраслью и гражданским обществом, когда все стороны объединены решимостью обеспечить всестороннее внедрение на международном уровне.

Сохраняющаяся поддержка ССКП способствует также расширению законной торговли алмазами, от которой зависит социально-экономическое развитие значительного числа стран.

Приложение 1

Итоговое коммюнике

Пленарное совещание в рамках Кимберлийского процесса Йоханнесбург, 28–30 апреля 2003 года

Участники Системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса (ССКП) провели свое совещание в Йоханнесбурге, Южная Африка, 28–30 апреля 2003 года для обсуждения вопросов, касающихся внедрения ССКП, которое началось 1 января 2003 года. В настоящее время в Системе сертификации в рамках Кимберлийского процесса принимают участие 51 государство и 1 региональная организация экономической интеграции — Европейское сообщество. Шесть неучаствующих государств и представители Всемирного совета по алмазам и гражданского общества присутствовали на пленарном совещании в качестве наблюдателей. Участники и наблюдатели выразили свою признательность Председателю Кимберлийского процесса Южной Африке за проведение этого совещания и оказанный им радушный прием.

Участники приветствовали резолюции, принятые Советом Безопасности в январе и Генеральной Ассамблеей в апреле 2003 года, в которых выражается решительная поддержка ССКП. Были определены некоторые вопросы внедрения, которые были переданы на обсуждение в рабочие группы.

В связи с трудностями в деле внедрения ССКП, с которыми сталкиваются некоторые участники, участники приняли административное решение о последнем продлении периода отсрочки действия требований, в течение которого будет утвержден список участников. Представленная к 31 мая соответствующая документация будет проанализирована Председателем, который к 5 мая распространит обновленный список, а к 10 июня 2003 года — пересмотренный список. На основе представленной документации недавно созданный Комитет по вопросам участия вынесет рекомендацию для Председателя о том, следует ли окончательно утвердить этот список, не позднее 31 июля 2003 года.

Рабочая группа по правилам процедуры подготовила подробный проект текста, в котором излагаются правила проведения пленарных совещаний и их вспомогательных органов. За исключением одного вопроса, касавшегося принятия решений, этот текст был принят на пленарном заседании *ad referendum*. Для урегулирования последнего вопроса требуются дополнительные консультации. Был также согласован отдельный проект заявления группы с изложением письменной процедуры принятия решений в ходе сессий.

Рабочая группа по наблюдению и контролю разработала круг ведения Комитета по вопросам участия, который был утвержден на пленарном совещании. Распространенное среди участников и впоследствии представленное на следующем пленарном совещании руководство в отношении механизма коллегиального обзора будет дополнительно обсуждаться с членами Рабочей группы с использованием электронной почты.

Рабочая группа по статистике подготовила ряд подробных рекомендаций, которые позволят начать сбор статистических данных, характеризующих международную торговлю необработанными алмазами в первом квартале 2003 года. Эти рекомендации были утверждены на пленарном совещании. Кроме того, был утвержден подробный документ с изложением круга ведения, ко

торый будет направлять деятельность Рабочей группы. Эта Рабочая группа будет продолжать свою работу в целях планирования и практической реализации сбора общих статистических данных и стратегии анализа для Кимберлийского процесса и решать возникающие оперативные и концептуальные вопросы.

Рабочая группа по экспертам по алмазам обсудила пути и средства повышения эффективности координации между участниками в деле внедрения национальных систем сертификации. Она также определила области, в которых Рабочая группа должна будет обсудить и представить детальные предложения накануне следующего пленарного совещания. Рабочая группа представила пленарному совещанию текст с изложением круга ведения, который будет направлять нынешнюю и будущую деятельность Рабочей группы, а также несколько инструкций, которые впоследствии были изменены и утверждены на пленарном совещании.

Пленарное совещание рассмотрело вопрос о ходе внедрения ССКП Центральноафриканской Республикой после событий, связанных со сменой правительства 15 марта 2003 года, и постановила направить в эту страну, по приглашению ее властей, обзорную миссию. Был согласован круг ведения обзорной миссии. Обзорная миссия будет направлена не позднее 16 июня 2003 года и будет представлять собой комитет в составе пяти членов: трех участников и двух наблюдателей. На основе доклада обзорной миссии Председатель представит участникам в соответствии с пунктом 15 раздела VI предложение по вопросу о ходе внедрения ССКП Центральноафриканской Республикой.

На пленарном совещании было также рассмотрено заявление Республики Либерии о ее намерении стать участником ССКП. В свете действующего в отношении Либерии эмбарго на торговлю алмазами, введенного Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, заявления о принятии в члены может быть рассмотрено лишь после отмены этого эмбарго. Правительство Либерии предложило Кимберлийскому процессу как можно скорее направить в Либрию обзорную миссию.

На пленарном совещании был также рассмотрен вопрос о том, что предстоит сделать по линии ССКП, в связи с чем его участники согласились с тем, что для рассмотрения вопросов внедрения понадобится провести еще одно пленарное совещание в октябре 2003 года. Это совещание будет проведено председательствующей страной. Каждый участник удвоит свои усилия по достижению оптимальных результатов в деле внедрения.

Приложение 2

Итоговое коммюнике

Пленарное совещание в рамках Кимберлийского процесса

Сан-Сити, Южная Африка, 29–31 октября 2003 года

Участники Системы сертификации необработанных алмазов в рамках Кимберлийского процесса (ССКП) провели свое совещание в Сан-Сити, Северо-Западная провинция, Южная Африка, 29–31 октября 2003 года для обсуждения вопроса эффективности внедрения ССКП. ССКП стала внедряться на международном уровне с 1 января 2003 года. В связи с трудностями, с которыми сталкивались некоторые страны в первые месяцы 2003 года в деле удовлетворения минимальным требованиям в отношении внедрения, на пленарном совещании было достигнуто понимание того, что предусмотренный в пункте 20 документа о ССКП обзор системы сертификации должен быть проведен не позднее 31 июля 2006 года.

Председатель приветствовал добавление в список участников ССКП еще трех стран, а именно: Бразилии, Румынии и Того. В настоящее время участниками ССКП являются в общей сложности 45 государств и 1 региональная организация экономической интеграции (Европейское сообщество). Еще 20 государств-кандидатов заявили о своем намерении участвовать в ССКП и в настоящее время находятся в процессе завершения необходимых формальностей для выполнения требований ССКП. В работе пленарного совещания в качестве наблюдателей приняли участие Всемирный совет по алмазам, представлявший отрасль, и представители гражданского общества. Все стороны выразили свою признательность Южной Африке, покидающей пост Председателя, за проведение совещания и за оказанный им в ходе его работы радушный прием.

Председатель особо отметил необходимость продолжать укреплять ССКП, чтобы не сбавлять набранные к настоящему времени темпы. Южная Африка по достоинству оценила тот факт, что на нее была возложена задача свести вместе представителей правительств, деловых кругов и гражданского общества в рамках уникального форума, и Председатель поблагодарил все стороны за конструктивное сотрудничество и поддержку, оказанную председательствующей стране в ходе этого процесса.

Участники внесли поправку в правила процедуры ССКП в целях обеспечения преемственности, записав, что заместитель Председателя ССКП по завершении 12-месячного срока полномочий становится Председателем в следующем году. На пленарном совещании Председателем ССКП в 2004 году была избрана Канада. Российская Федерация была избрана заместителем Председателя в 2004 году, соответственно в 2005 году она станет Председателем. Канада становится Председателем сроком на один год, начинающийся 1 января 2004 года, после того как 31 декабря 2003 года истечет срок полномочий Южной Африки. Канада обязалась продолжать закреплять замечательные успехи в рамках Кимберлийского процесса, достигнутые под руководством Южной Африки. Канада заявила о своем намерении работать в сотрудничестве с Российской Федерацией в качестве нового заместителя Председателя ССКП.

Участники пленарного совещания рассмотрели доклад обзорной миссии, которая находилась в Центральноафриканской Республике 8–15 июня 2003 года для оценки эффективности контрольных механизмов ССКП. Члены обзорной миссии доложили, что они удовлетворены способностью Центральноафриканской Республики внедрять ССКП, и призвали страну продолжать укреплять механизм внутреннего наблюдения и контроля. Участники пленарного совещания выразили свою признательность соответствующим властям Центральноафриканской Республики за прекрасное сотрудничество и содействие, оказанное членам обзорной миссии, а также самим членам обзорной миссии за проявленные ими в ходе выполнения возложенной на них задачи конструктивный подход и профессионализм. Участники пленарного совещания отметили, что успех обзорной миссии свидетельствует о значительном прогрессе, достигнутом в деле внедрения ССКП на международном уровне.

В рамках различных рабочих групп ССКП были рассмотрены некоторые административные вопросы и вопросы внедрения. Серьезным успехом стало утверждение на пленарном совещании рекомендации Рабочей группы по наблюдению о создании механизма коллегиального обзора для обеспечения того, чтобы все положения ССКП эффективно осуществлялись всеми участниками. В соответствии с достигнутой договоренностью создается всеобъемлющий механизм наблюдения за внедрением системы на основе сочетания отчетности и использования «обзорных поездок» и «обзорных миссий» в страны-участницы. В эту основу этого механизма заложено четкое требование о том, чтобы все участники ежегодно отчитывались о ходе внедрения системы на базе единого вопросника, также согласованного на пленарном совещании. Этот механизм предусматривает также разработку процедуры обзорных поездок в страны-участницы для оценки внедрения Системы. Хотя эти поездки будут осуществляться на добровольной основе, участники пленарного совещания пришли к выводу о том, что было бы «желательным, чтобы как можно больше участников добровольно приняли у себя участников обзорной поездки» к 2006 году. Демократическая Республика Конго и Республика Конго заявили о своем намерении провести на двусторонней основе обсуждения по вопросу статистики и в принципе принять у себя участников обзорных поездок в предстоящем году. Принять участников обзорных поездок вызвались и другие участники. В тех случаях, когда есть достоверные сведения о серьезном несоблюдении тем или иным участником режима ССКП, будет и впредь использоваться механизм обзорных миссий. Выполнение этого решения начнется немедленно под руководством Председателя Кимберлийского процесса при содействии Рабочей группы по наблюдению.

В течение последних шести месяцев началось представление отчетности о статистике, требуемой ССКП, и этот процесс продолжается. Участники пленарного совещания одобрили подготовленные Рабочей группой по статистике рекомендации, направленные на решение вопросов, связанных с непредставлением статистических данных, и устранение недостатков с точки зрения качества представляемой информации. Рабочая группа составила проект плана действий, который будет служить ориентиром в статистической деятельности до проведения следующего очередного пленарного совещания. В соответствии с этим планом Рабочая группа будет осуществлять активную координацию в целях решения возникающих оперативных, концептуальных и аналитических во

просов и продолжать работу по подготовке статистической базы данных ССКП, необходимой для поддержки процесса внедрения ССКП.

Рабочая группа по экспертам по алмазам и техническим вопросам собиралась для решения оставшихся вопросов внедрения и обсуждения того, каким образом экспертные знания Рабочей группы можно использовать в целях повышения эффективности ССКП, например путем оказания технической помощи участникам. На пленарном совещании были утверждены пересмотренный круг ведения и некоторые изменения в технических инструкциях. Рабочая группа обсудила документ о стоимостной оценке выборочных партий, который был представлен Австралией при содействии Канады и распространен среди участников пленарного совещания для дальнейшего изучения.

Рабочая группа по экспертам по алмазам и техническим вопросам и Рабочая группа по статистике провели совместное заседание для обсуждения неясных моментов в согласованной системе кодировки и последствий расхождений в классификации для внедрения ССКП и точности представляемых статистических данных. Обе рабочие группы запросили и получили от пленарного совещания полномочия на то, чтобы обратиться во Всемирную таможенную организацию и предложить возможные варианты устранения неясных моментов в классификации.

В соответствии с правилом 26 правил процедуры ССКП решения, принимаемые на пленарных совещаниях, будут считаться официально принятыми лишь после их письменного перевода на официальные языки пленарного совещания (английский, испанский, русский, португальский и французский) и их распространения среди всех участников.

На пленарном совещании Китайской Народной Республикой была проведена презентация, посвященная разработке внутренней системы управления на базе Интернета, которая используется исключительно в целях содействия внедрению ССКП.

Участники пленарного совещания поблагодарили покидавшего свой пост Председателя за умелое руководство ССКП. Участники и наблюдатели обязались и впредь прилагать усилия по обеспечению всестороннего и эффективного внедрения ССКП, результаты которого будут иметь решающее значение для обеспечения успеха Системы сертификации и доверия к ней.